

## Contenidos

Translaotors: Emilia Sasson, Rodrigo Pazos,  
Nelly Huerta & Carmen Alarcón Muffeler

### Página

- 1 Destacados de la conferencia
- 2 Michael Meany: Construyendo una casa para toda la vida
- 3 ¿Qué ha sido publicado recientemente?
- 4 Historias de adopción contadas por las familias
- 5 Apego en acción: ¡Fuera de aquí cocodrilos!
- 6 Pensamientos de una madre biológica sobre la Adopción Abierta
- 7 Alida & Beppe
- 8 ¿Quién soy yo?



## Lo más destacado del Programa del Congreso

**P.O. Svanberg: Usar el CARE-Index para la intervención**

**Arlene Vetere: Violencia Doméstica**

**Augusto Zagmutt: Efectos psicológicos de la represión política extrema**

**Franco Baldoni: Apego & Bebés Prematuros**

### Workshops con Video!

CARE-Index (Infantes) ▪ CARE-Index (Niños) ▪ PAA

Programas de Familia Forenses ▪ ESTUDIOS DE CASOS

DMM versus ABC+D: Los Datos

*Vea el programa completo en [www.iasa-dmm.org](http://www.iasa-dmm.org)*

### TRATAMIENTO & DMM

Cognitivo, Tratamientos de Sistemas Familiares, Psicoanalítico, Psicodrama

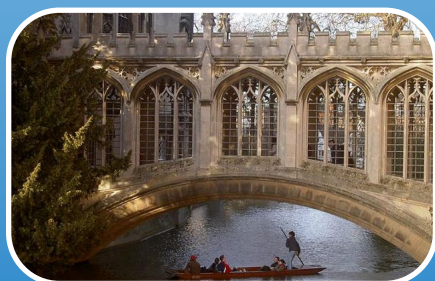
### SESIONES PLENARIAS:

**Peter Fonagy: Tratamiento del trastorno borderline de la Personalidad**

**Michael Meaney: Epigenética y parentalidad**

**Penelope Trickett: Efectos a largo plazo del abuso sexual infantil**

**Sverre Varvin: Tratar el Trauma**





Raul Ventura Junca

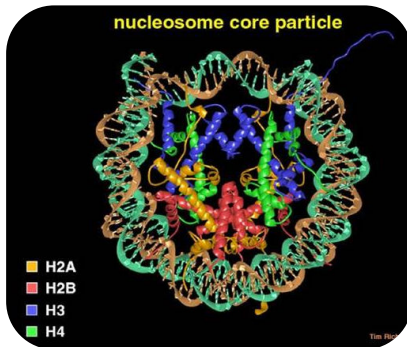
## Michael Meany: Construyendo una casa para toda la vida

Construir una casa a prueba de todo clima es similar a construir una persona que pueda sobrevivir a las tormentas de la vida. Para construir una casa, es necesario considerar por lo menos, dos etapas. Primero, todo lo

que se necesita: puertas, ventanas, techo, calefacción, cañerías, etc. Además, el diseño básico necesita un ajuste, ¡El clima en Alaska es muy diferente al de Brasil! Esta segunda etapa implica la adaptación a las condiciones locales.

### Adaptando genes a ambientes específicos

En los humanos y mamíferos superiores ocurre algo similar. El ADN original entrega información acerca de la organización del cuerpo y de los comportamientos instintivos para la supervivencia y reproducción. Luego, existe un segundo nivel de adaptación local que nos permite encontrar la mejor forma para sobrevivir y reproducirnos, considerando nuestro propio contexto. Las estrategias son muy diferentes dependiendo de si el contexto social es seguro y pacífico o tenso y violento. La mejor adaptación local promueve la supervivencia.



Los estudios de Michael Meaney's revelan las bases moleculares de esta "adaptación local". El trabajo con los animales muestra cómo la madre, desde los primeros días de su cría, entrega a su bebe información acerca de las condiciones ambientales. Meaney le llama a esta adaptación local **Programación maternal perinatal**. **Perinatal**, debido a que estos ajustes ocurren principalmente alrededor del nacimiento. **Maternal**, porque la madre es esencialmente responsable de entregar esta información (estudios con ratas muestran que el rol del padre consiste en apoyar a la madre). **Programación**, porque la madre "programa" o le "informa" al feto, a través del apego, de las condiciones ambientales.

Estos ajustes ocurren debido a mecanismos epigenéticos que enmascaran o desenmascaran a algunos genes, previniendo o promocionando sus expresiones. Esto no cambia la secuencia de genes. Es como tapar palabras en un libro sin borrarlas; la información sigue estando disponible, pero no es posible leerla. De este modo, algunas cosas que pensábamos eran genéticas son en realidad el resultado de tempranas adaptaciones post-natales.



### Dos tipos de maternidad

Existen dos tipos de maternidad en las ratas. Una se caracteriza por mostrar poco cuidado, la madre de estas ratas no lamina a sus crías. Sus descendientes, son

temerosas, exploran menos y tienden a ser promiscuas; como madres, las hembras repiten el mismo comportamiento negligente. La otra adaptación, se caracteriza por madres preocupadas, que tienen crías menos temerosas, más exploradoras y con una actividad sexual más retrasada en el tiempo.

### ¿Buenas o malas madres?

Uno parecería estar tentado a llamarlas "buenas" o "malas" madres, pero Meaney explica que, cuando hay peligro o no hay suficiente alimento, la primera estrategia utilizada por las crías genera un mayor rendimiento y una mayor resistencia a adversidades, como el hambre y las infecciones.

La semejanza entre lo descubierto por Meaney y lo que se observa en los humanos es sorprendente. Cada niño se adapta a su propia familia o grupo social. Es por esto que Crittenden convoca a observar cuidadosamente el comportamiento, además de su significado en el ámbito individual, especialmente al momento de comenzar una intervención. Es muy probable que Meaney haya descubierto las bases neurobiológicas de la serie de estrategias de apego.

Los estudios revolucionarios de Meaney acerca de las adaptaciones epigenéticas tempranas son llevados a cabo rigurosamente. Su explicación paso a paso permite ver de forma clara asuntos complejos, y lleva a discusiones fascinantes.

### Los logros de Michael Meaney

El Dr. Meaney trabaja en la Universidad McGill, en Montreal, Canadá. Es el Director del Programa de Estudios de Comportamiento, Genes y Medio Ambiente y el Profesor "James McGill" en los Departamentos de Psiquiatría, Neurología y Neurocirugía. Ha recibido el Premio Trayectoria del Científico Mayor, otorgado por el Instituto Canadiense de Investigaciones de Salud (CIHR) en 1997 y el Premio NARSAD para Investigadores distinguidos en 2002. En el año 2007 fue reconocido por el Institute for Scientific Information (ISI) como el "Científico más citado" en neurociencia. Según algunos científicos, es un candidato potencial para recibir el Premio Nobel. Raúl Ventura-Juncá, M.D., Universidad de Los Andes, Santiago, Chile.

### Raul Ventura-Juncá, M.D., Universidad de Los Andes, Santiago, Chile

### Referencias

Epigenetic programming by maternal behavior. Weaver et al. Nature Neuroscience, 7(8): 847-854 (2004).  
Variations in Maternal Care in Infancy Regulate the Development of Stress Reactivity. Caldji. Biol Psychiatry 48(12): 1164-1174 (2000).  
Glucocorticoid "programming" and PTSD risk. Seckl and Meaney, Ann. N.Y. Acad. Sci. 1071: 351-378 (2006).  
A Dynamic-Maturational Model of Attachment. Crittenden P, ANZJFT Volume 27 Number 2: 105-115 (2006)



Michael Meaney

# ¿Qué se ha publicado recientemente?

¿Pueden escribir los clínicos? ¡Sí que pueden!

Mira estos cuatro artículos fantásticos escritos por clínicos!



Chris Purnell

**Purnell, Chris, Trauma en la infancia y Apego adulto, Healthcare Counselling and Psychotherapy Journal. Vol.10, No. 2. Abril, 2010.**

El artículo de Chris Purnell es uno de esos tesoros que todos esperamos encontrar: un artículo corto y claro acerca de ideas

complejas que da a los clínicos guías claras acerca de cómo brindar una mejor intervención.

Chris subraya que las raíces del trauma psicológico adulto yacen en la exposición sin protección ni consuelo del niño a situaciones de peligro. De forma rápida y cuidadosa enumera los dos efectos psicológicos que puede tener el trauma (desechar el trauma vs preocuparse por él) Luego muestra como el reconocer estos dos efectos puede cambiar la forma en que los profesionales brindan su servicio:

- Desechar el trauma sugiere evitar el tratamiento cognitivo y enfocarse en el afecto negativo inhibido;
- Preocuparse por el trauma sugiere usar estrategias de tratamiento para regular el afecto.

Aunque Purnell atribuye el DMM a Crittenden, de hecho, comenzó bajo la supervisión de Ainsworth (¡en 1981!) y se desarrolló con sus aportes hasta después de que se retirase. Para leer sus ideas quizá desee leer Crittenden y Ainsworth (1989), especialmente en donde dicen que la organización y no la desorganización, es la respuesta del niño a la amenaza (páginas 442-3). Puede descargar ambos artículos desde [www.iasa-dmm.org/resources](http://www.iasa-dmm.org/resources)



Kasia Kozłowska

**Kozłowska, K. (2010). The bowl of terror: A case study of an adolescent perpetrator of sexual abuse, The Australian and New Zealand Journal of Family Therapy, 31, 43-59.**

**Kozłowska, K. (2010). Family-of-origin issues and the generation of childhood illness. The Australian and New Zealand Journal of Family Therapy, 31, 73-91.**

¿Estudió “Apego y psicopatología” y se preguntó cómo aplicar lo que aprendió al tratamiento? ¿Se ha preguntado cómo utilizar el curso AAI al que asistió?

Kasia Kozłowska ha escrito dos detallados artículos describiendo cómo aplicar el DMM al tratamiento. En cada artículo, toma un caso (abuso sexual en un caso y dolor crónico sin explicar en el otro) y paso a paso, extrae las capas que esconden

el malestar psicológico. Como ocurre frecuentemente con el DMM, el problema que necesita tratamiento es bastante diferente del síntoma que se presenta. De hecho, el paciente que se presenta, frecuentemente ni siquiera es la persona que necesita tratamiento.

**W. Milch, N. Sahhar: Zur Bedeutung der Bindungstheorie für die Psychotherapie Psychotherapie 15. Jahrg. 2010, Bd. 15, Heft 1@ CIP-Medien, München**

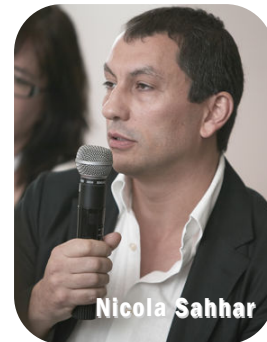
**El uso de la teoría del apego para la Psicoterapia con pacientes adultos**

## Sumario

Milch & Sahhar revisan estudios acerca de los efectos de la psicoterapia orientada por el apego con pacientes adultos para psicopatología, distorsiones en la regulación del afecto, personalidad y la relación paciente-terapeuta. Notan que el comportamiento manifiesto de apego está usualmente motivado por ansiedades y la amenaza de repetir experiencias de apego dolorosas en lugar de por la búsqueda de un apego seguro. El rango y los límites del diagnóstico orientado al apego (sistema DMM) y el procedimiento terapéutico son ejemplificados por pacientes en psicoterapia analítica.



Wolfgang Milch



Nicola Sahhar

den el malestar psicológico. Como ocurre frecuentemente con el DMM, el problema que necesita tratamiento es bastante diferente del síntoma que se presenta. De hecho, el paciente que se presenta, frecuentemente ni siquiera es la persona que necesita tratamiento.

Kozłowska parte de los síntomas a través de una evaluación cuidadosa (en estos dos casos, usando las Entrevistas de Apego para Adultos, clasificadas con el método DMM) Luego añade la historia de la familia (niños, padres e incluso abuelos) para comprender cómo las respuestas de protección ante el peligro eficaces en un contexto se vuelven peligrosas en otro. (Piense acerca del trabajo de Michael Meaney cuando lea acerca de temas de “familias de origen”.)

Estos son dos claros ejemplos de como desarrollar una formulación funcional y transformarla en un plan de tratamiento exitoso. Además, ¡son una muy buena lectura!

Asegúrese de ver la **Entrega especial DMM sobre Psicopatología Clínica Infantil y Psiquiatría, este Julio.** Habrá copias disponibles para la compra en la conferencia IASA en Cambridge.



Patricia Crittenden

## Historias de Adopción relatadas por las Familias

La Adopción es la esperanza de aquellas familias que no tienen hijos y de aquellos hijos que no tienen familia. En esta edición de **Noticias DMM**, escuchamos el relato directamente de cuatro familias que han adoptado: un padre quien entregó a su hijo

en adopción, un terapeuta que trata a un niño ya mayor y a su madre, una pareja que adoptó a un niño institucionalizado y el de un niño adoptado ya mayor.

### Tres tipos de Familias Adoptivas

Para entender sus historias personales, tal vez sea necesario recordar que existen al menos tres clases de adopción; la adopción en la infancia de un bebé similar a la familia adoptiva (Sally fue este tipo de niña y Marianne la madre de nacimiento de aquella niña), la adopción de un niño mayor o discapacitado (como Carson quien tenía pánico a los cocodrilos) y la adopción de un niño criado en una institución en otro país (como Beppe y Alida). Cada uno tiene distintos riesgos, pero todos, y de acuerdo a Gogarty (2002), son clasificados de acuerdo a la estrategia y discurso del Tipo A.

### Riesgos en la Adopción

Sabemos que las familias adoptivas experimentan, con mayor probabilidad que otras familias, la necesidad de requerir intervención psicológica (Miller, Fan, Grotevant, Christensen, Coyl, & Van Dulmen, 2000), ¿pero cuáles familias, qué tipo de riesgos y por qué?. Información reciente señala que aquellos niños adoptados de instituciones sobrepobladas y con poco personal disponible, enfrentan riesgos de por vida, especialmente si el niño ha sufrido deprivación socio-emocional por un tiempo superior a los seis primeros meses de vida (cf. Rutter, Sonuga-Barke, Beckett, et al., 2010). Pero este es el caso extremo; la mayor parte de las adopciones, incluso desde instituciones, no conllevan semejante riesgo.

### ¿Quiénes son las Familias Adoptivas?

Se sabe poco acerca de los padres adoptivos; pero ellos han debido seguir un largo proceso burocrático antes de poder realizar la adopción. Uno se podría imaginar que demuestran tener mayor tenacidad que otras familias e incluso que se han debido adaptar a tener que convivir con profesionales como miembros de sus familias; la sociabilización de la familia puede haberse visto afectada, sobretodo cuando ha existido una intervención médica intensiva en relación a la fertilidad y la concepción. No se conoce la forma en que estos factores afectan la adopción.

### ¿Epigenética y Adopción?

Meaney ha demostrado que las crías de rata heredan información relativa a estrategias de supervivencia desde sus madres, pero que al realizar entrecruzamientos en contextos diferentes, las crías aprendían nuevas estrategias. La adopción en humanos es “entre cruzada”. Cuando los niños son adoptados desde madres en riesgo a hogares seguros ¿heredan ellos información genética acerca de la supervivencia al peligro?. ¿Se hace más difícil cuando el niño ha experimentado de manera directa el peligro (abuso, institucionalización)?. Los estudios de Meaney sugieren que es algo más complejo que genes y ambiente; pero sus implicancias para los seres humanos aún se desconocen.



### Un salto a la esperanza

Lo que sí está claro -y que se refleja en los artículos de esta edición- es que las familias adoptivas y los niños adoptados esperan y trabajan duro para hacer de su realidad una esperanza. Tener un bebé es siempre un salto a la esperanza y cada experiencia es distinta. De existir o no adopción, esta verdad universal acerca de las familias permanece. Esperamos que estas cuatro historias de familias individuales nos permitan llegar a conocer las características especiales, presentes en cada una de las familias que conozcamos.

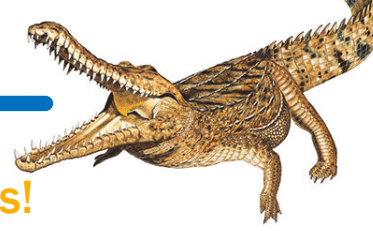
### Bibliografía:

Miller, B. C., Fan, X., Christensen, M., Grotevant, H. D., & Van Dulmen, M. (2000). Comparisons of adopted and nonadopted adolescents in a large, nationally representative sample. *Child Development*, 71, 1458-1473.

Rutter, M., Sonuga-Barke, E.J., Beckett, C. Castle, J., Kreppner, J., Kumsta, R., Scholtz, W. Stevens, S, & Bell, C. A. (2010). Deprivation-specific psychological patterns: Effects of institutional deprivation. *Monographs of the Society for Research on Child Development*, Serial No. 295, 75:1.

Gogarty, H. (2002). Attachment relationships in the triad of foster-care: A retrospective analysis. Thesis submitted in partial fulfillment of the requirement for Doctor of Philosophy, University of Ulster, Coleraine, Ireland.

Patricia Crittenden, Chair IASA



**Julie Ribaldo**

## Apego en acción: ¡Fuera de aquí cocodrilos!

“¿Dónde están los Power Rangers? ¡No los puedo encontrar!”, como si subrayase su temor de que lo que quiere no estará disponible para él.

### Pérdida y adopción

Pérdida, agresión y temor son temas frecuentes en su juego. Carson fue un niño expuesto a violencia doméstica, abuso de sustancias maternas y consecuentemente fue removido del cuidado de su madre biológica. En el proceso, también perdió a sus abuelos, un tema que sólo está siendo elaborado recientemente. Su madre adoptiva está comenzando a comprender la profundidad de los temores y agresividad de su hijo. Este ha sido un viaje alarmante.

Luego de una precipitada revisión de sus juguetes favoritos, Carson se mueve para jugar con la caja de juegos del Bosque de Robin Hood. Recién aprendiendo cómo jugar simbólicamente, él mira a su madre, diciendo, “Yo necesito alguien lo suba”. La figura de juguete (un niño) que él elige, con la ayuda de su madre, corre a través del bosque, balanceándose entre los árboles, revisando debajo de las rocas y en los ríos. Repentinamente, mientras su madre y yo mirábamos atentamente, él grita: “¡Mamá! Él está en el agua... Mamá, ¡Hay un cocodrilo!” Su madre responde con un tono afectivo correspondiente al de él “¿Qué debemos hacer?”

### ¿Cómo puede ayudar un terapeuta?

Como terapeuta, me encuentro enfrentada inmediatamente con un dilema. ¿Les permito negociar estrategias o debo intervenir? A partir de la perspectiva Adleriana o de la terapia de juego no-dirigida, este niño posiblemente necesitará encontrar sus propias soluciones, con o sin la ayuda de su madre. Sin embargo, mirando a través de los lentes del apego y conociendo la historia de un niño que se sintió aterrorizado mayormente por presenciar cómo su desprotegida madre era maltratada, yo sé que él necesita un fuerte mensaje que le exprese que los adultos lo protegerán. Por esto dije: “¡La mamá necesita mantener a su niño seguro!”

### Ayudar a las madres es ayudar a los hijos

Siendo una co-terapeuta cada vez más competente, la señora Preston, se da cuenta de mi señal y tomando a su hijo y al juguete, se va a otra parte de la sala de juegos. La escena continúa:

*Carson – “Él no ve más al cocodrilo”.*

**Señora P – “¿Sigue ahí?”**

*“¡Tengo una sorpresa para ti, mamá... el cocodrilo sigue ahí!”*

**“¿Quieres que lo espante?”**

*“¡Sí!”*

**“¡Fuera de aquí cocodrilo!”**

*“¡Sigue ahí!”*

**“¿Qué más podemos hacer para espantarlo?”**

*“No sé”*

**“Podemos ponerle una trampa y sacarlo, eso funcionará?”**

*“No sé”, repite Carson.*

La señora Preston ofrece otras dos estrategias, pero con el tono sugiere que la decisión final debe tomarla Carson.

Perpleja por la incapacidad de la señora Preston para hacerse cargo de los temores de Carson, parece que pasara un tiempo infinito desde que dejó que intenten resolver el problema. Me pregunto si de alguna forma fallé en responder suficientemente rápido a sus necesidades de ayuda, de la misma forma en que la señora Preston parece incapaz de responder a las súplicas de protección de su hijo.

### ¡Comprendiendo!

Pero antes de intervenir, quiero asegurarme de entender. Finalmente dije, “Mamá, yo creo que Carson está diciendo que él te necesita para resolver esto. Yo creo que para los niños pequeños el tener que solucionar cómo mantenerse seguros por ellos mismos es demasiado tenebroso”.

La señora Preston se giró con una mirada aturdida pero al mismo tiempo conocedora. El tema del peligro se estará jugando durante varias semanas, con la señora Preston cada vez más capaz de transmitir un mensaje fuerte acerca de que ella pueda proteger a su hijo. Consecuentemente, Carson comienza a pedir ayuda, es capaz de decir lo que lo asusta y su agresión comienza a disminuir.

### Los efectos del trauma de los padres adoptivos

¿Qué bloquea la habilidad de la madre para responder con confianza desde el comienzo? En sesiones individuales conmigo, la señora Preston revela que ella sufrió abusos en una relación previa. Sus propios fantasmas han ejercido su poder en el intercambio con su hijo. Algo acerca de sus temores activaron estrategias adaptativas utilizadas con anterioridad: estar ahí pero no actuar (comportamiento), yo no tengo poder (cognitivo), y yo no siento (afectivo).

Viendo a través de los lentes de su historia, su débil respuesta tiene sentido. Afortunadamente, ella tenía su propia terapia, por lo que mi reconocimiento acerca de las necesidades de su hijo fue suficiente para ayudarla a recapturar el sentido de su propio poder. Si ella no hubiese tenido su propio tratamiento, el trabajo se hubiese desarrollado de forma muy diferente.

Aquí yace uno de los dilemas de los padres adoptivos de niños adoptados mayores. La experiencia de sus hijos frecuentemente evoca recuerdos, conscientes o inconscientes, de su propio pasado, pero debido a que ellos han sido “elegidos”, tienden a ser menos seguros al explorar y encontrar apoyo para sobrellevar sus propias historias de trauma o pérdida.

Ser padres de un niño lleno de temores y agresividad es difícil y frecuentemente no es para lo que los padres se “inscriben”. Sus sentimientos de competencia y eficacia están bajo presión por períodos prolongados de tiempo (Esto es especialmente cierto si el padre está indebidamente influenciado por los trabajadores sociales o terapeutas que se centran en aproximaciones conductuales para la disciplina y dejan de lado la comprensión y la contención del temor).

### Ayudando a los niños y a los padres adoptivos

Es fácil caer en la trampa de pensar que los padres adoptivos deben saber cómo reaccionar, olvidando que los fantasmas no conocen los límites. Si nosotros estamos para asistir en el desarrollo y protección de relaciones afectuosas, nosotros debemos sostener y contener no sólo las experiencias del niño, sino también aquellas de los padres adoptivos.

## Pensamientos de una madre biológica sobre la Adopción Abierta



Con certeza, la nuestra, es una buena historia de adopción; hemos sido afortunados! Lindsay Marie Richards\* nació en marzo del 1980, en Denver, Colorado. Su padre biológico, Dan y yo condujimos a la ciudad de Ft. Collins y nos encontramos con sus padres adoptivos, Mark y Missy Richards, en la agencia de adopción, ¡esa misma tarde! Ellos pudieron llevar a su nueva bebé a su hogar pocas horas después de nacer, y Dan y yo lo celebramos con pizza!

A través de los años permanecemos en contacto, compartiendo cumpleaños, casamientos (el mío y el de Lindsay) y otros eventos divertidos. Soy una ávida jardinera, ¡y ayudé a Lindsay a plantar su primer jardín! Mis padres también formaron parte de la familia. Tenemos una foto preciosa, que fue tomada el día de la Madre, que incluye a mis padres, los Richards, yo, mi hermana Pamela, y los Jones, ¡que adoptaron a William, el hijo de Pamela al nacer! ¡Estas cuatro madres especiales en una foto- yo diría que fue un verdadero festejo!!

Me siento tan afortunada de tener una maravillosa amiga y trabajadora social, Karen Takahashi, ya que contribuyó positivamente en su apoyo para la adopción abierta a final de los años 70. ¡Sin ella, no hubiera sido tan fácil, y por esto le estaré eternamente agradecida! ¡Por la forma en que todo se integró, con tanta facilidad, parecía que nos guiaba una mano divina!

Los Richards tienen un lugar especial en mi corazón, y Lindsay creció y se convirtió en una mujer tan encantadora, bondadosa, y hermosa!! Sé que la adopción abierta no

es para todos, pero, para nuestra familia no podíamos imaginarlo de otra manera!! Lindsay siempre supo de donde venía y cuán querida es, mientras que la miraba crecer formando parte de su vida desde el inicio. Y Mark y Missy se evitaron el dolor de sentir que su ganancia fue la pérdida de alguien, porque siempre fueron capaces de compartir su amor y el amor de su hija conmigo! Ha sido una experiencia hermosa desde el comienzo, y el amor continua creciendo!! Ahora contamos con el amor de Lorenzo, el marido de Lindsay, para compartir. La hermana de Lindsay, Sheila, fue también parte de una adopción abierta y su madre al nacer, Bárbara es otra rama de nuestro árbol familiar en expansión!!!

De modo que hay un lugar concreto en el mundo para la adopción abierta, y cuando es bueno, es algo hermoso! Mucho para compartir, para cuidar y para amar; y eso no tiene precio!

**Marianne Brettell-Vaughn (USA)**

*\* Los pseudónimos para ambas personas y lugares se usan hasta el final, salvo el del autor.*

**En un e-mail posterior**

PD. Hoy mi hija cumple 30 años!! Los Richards condujeron hasta aquí y pasaron la noche!! Nos llevaron a cenar y pasamos un maravilloso momento poniéndonos al día!! Missy estaba tan contenta que escribí este artículo para ti!! Me dijo nuevamente, que no tenía idea de lo agradecida que estaba y que siempre estará por el regalo incondicional de Lindsay! La conexión familiar fue tan maravillosa como siempre para todos nosotros!! Pensé que te gustaría saberlo!!

## Padres adoptivos: Alida y Beppe

Alida y Beppe, juntos desde hace 25 años, han sido los padres de Gianpiero\* durante 12 años y durante 25 años de Angelina, su hija natural. Gianpiero llegó desde Rumania cuando tenía 3 años.

### Decidiendo

El deseo de adoptar tiene raíces profundas; en un ensayo cuando Alida tenía 11 años, escribió: “He sido tan afortunada por haber nacido en una familia hermosa. Por esto, cuando sea mayor, me gustaría dar una familia a un niño huérfano, al menos a uno.”

Este fue el inicio; luego nació la familia, y al principio, de lado del padre, la adopción no era un tema a ser considerado. Habían, la verdad, muchas “perplejidades”.

10 años después del nacimiento de Angelina, al ser padres de una hija madura y consciente, retomamos el tema. “Fuertes en esta situación familiar”, decidimos comenzar el largo y complejo camino burocrático que precede a toda adopción. Desde ese momento, tuvimos ansiedades, dudas, esperas y esperanzas.

### Esperando

Para comenzar el proceso de adopción internacional, usualmente uno se afilia a una asociación: en este caso, fue CIAI la que guió a la familia a través del complicado, pero necesario, camino legal para llevar a cabo de una manera transparente y regular el proceso, que estaba lleno de cansinas esperas y reiterados eventos imprevistos. Con esta asociación, la familia encontró la pericia para enfrentar, con preparación técnica, los momentos de encuentro con el niño y las regulaciones adoptivas. Las explicaciones fueron principalmente acerca de todos los problemas concernientes a su salud física, pero aprendimos muy poco acerca de los daños a su psique.



estos niños llevan dentro de sí mismos.

### Enfrentando los problemas

La preparación para enfrentarse a los problemas psicológicos de la post-adopción fue muy poca y de todas formas insuficiente; los problemas que el abandono genera en un niño son importantes y serios: es un error el pensar que el amor y el afecto pueden, por sí solos, curar las heridas que



Es como una partida de ajedrez muy larga, en la que cada decisión, cada movimiento, incluso el más trivial, debe ser ponderado, nada debe dejarse sin examinar. Uno aprende a no regocijarse demasiado por un poco de progreso, pero uno también debe aprender a no desanimarse al enfrentarse a los problemas diarios que surgen al educar a estos niños que son tan frágiles e indefensos al enfrentarse al mundo exterior. No es sencillo ahora, y no ha sido sencillo en el pasado: sólo unas pocas personas nos ayudaron a lo largo del camino. Es difícil de comprender y también de aceptar.

Guiados por el instinto, sin rendirse y con el apoyo de colaboradores capaces, los padres siguieron junto a Gianpiero hasta la adolescencia.

Ahora, en la crítica edad de la adolescencia, Gianpiero está dando sus mejores frutos, ha aprendido cómo controlar mejor su ansiedad, y el fuego interior que lo atormenta: el terror a ser abandonado una segunda vez.

Su meta es aprender a vivir con él, y ser capaz de controlar las emociones y miedos que esta herida le genera. El tiempo nunca será el aliado de un padre adoptivo, porque nuestra sociedad no permite que el más débil se recupere, el mundo sigue adelante de forma inexorable. Si te quedas atrás, siempre pierdes algo.

La escuela es una variable determinante, y una fase crucial en el proceso de socialización del adolescente. Es realmente muy sencillo el convertir un sereno día de escuela en una pesadilla difícil de superar: la suerte en tener la clase correcta en el momento correcto es importante. El deber de los padres es dar una mano, durante toda la vida, cada vez que él necesite ayuda.

### Viviendo normalmente

A los padres de Gianpiero no les gusta asistir a reuniones de padres adoptivos, o a los centros para familias con problemas, y tratan todo lo posible para que él viva una vida “normal” de relaciones, sin perder de vista sus problemas (algo que de todas formas es imposible), esperando a que suceda, más tarde o más temprano, “algo extraordinario”.

### Alida and Beppe, Italy

\* Todos los nombres son seudónimos excepto los de los padres.

# ¿Quién soy yo?

**A los ocho años de edad, que te digan que eres adoptada, que fuiste elegida especialmente, tiene poca relevancia en tu existencia.**

Tienes una madre, un padre, un hogar familiar, mascotas y amigos que forman parte del mundo tal como lo conoces. Con el deber cumplido, mis padres nunca más tocaron el tema de mi adopción, a menos que los presionara, e incluso así parecía ser que a ellos les resultaba difícil hablar de esto. La única información que pude obtener fue que mi adopción había ocurrido cuando tenía tres meses de edad.

La primera vez que entró en mi mundo la idea de una cierta diferencia, fue cuando era una adolescente. En una reunión familiar algo alborotada (la familia por el lado de mi madre eran agricultores), yo era consciente de muchas comparaciones en la línea del "tú eres igual al Tío Sid". En este momento, sorpresivamente me di cuenta que yo nunca podría ser comparado con ninguno de ellos. Nadie sabía a quién me parecía – yo no sabía a quién me parecía. A pesar que sabía que todos ellos se preocupaban por mi, esa experiencia me hizo sentir como un extraño y no como uno de "ellos".

A fines de mi adolescencia, supe que quería encontrar a mis padres biológicos, probablemente tuve suerte ya que tenía una madrina en el mismo lugar donde nací, aunque apenas la había conocido. Su respuesta a mi carta fue tanto motivante como frustrante, ella en el fondo fue la responsable de mi adopción, pero no fue capaz de darme ninguna información ya que había prometido a mi madre biológica que mantendría ese secreto.

## El Encuentro con mi Familia Biológica

Cuando, poco después de cumplir treinta años, nació mi hijo, surgieron nuevamente todas aquellas preguntas sin responder. ¿Quiénes eran sus ancestros y qué genes habitaban en él? Mis raíces desconocidas, si bien no dominaban mi vida, constituían una pregunta persistente en mi existencia.

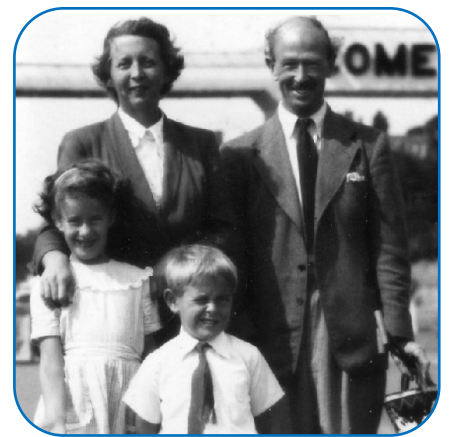
Tenía 40 años cuando le escribí nuevamente a mi madrina, ya que después de escuchar que ella se había debilitado, cualquier información que ella pudiera entregarme se podría perder para siempre. Increíblemente, esta vez ella me escribió con el nombre y dirección de mi madre natural. Después de cierta correspondencia, conduje para encontrarme con la mujer que tanto tiempo esperé conocer. Imaginé que la escena sería de lágrimas, de mucha emoción y de muchas preguntas. En la práctica no fue en absoluto como yo anticipaba. Esta mujer, muy encantadora, aunque muy venida a menos (pese a que solo tenía alrededor de 60 años) finalmente rompió en llanto y me explicó que nunca le había contado a nadie de su familia acerca de su "vergüenza", pero que había vivido toda su vida sabiendo lo que había hecho. Ella había rehecho su vida, casándose y teniendo otra hija a la que tampoco fue capaz de contarle nada acerca de mí.

Mi propia reacción ante este encuentro, me sorprendió, me molestó y me confundió. No hubo lágrimas y muy poca emotividad excepto de percibir nuestra semejanza física. La mayor parte de nuestro encuentro aconteció entre sus reiteradas disculpas y explicaciones correspondientes acerca del nunca olvidado estigma que desde 1945 cargaba por ser una madre soltera. De hecho, hizo que inesperadamente regresara a casa de mi madre adoptiva, a darle un inesperado abrazo pese a que ella no era una mujer acostumbrada a expresar afecto. En esa oportunidad no le dije que había conocido a mi madre biológica y nunca lo llegué a hacer.

Unas semanas más tarde recibí una llamada telefónica de mi recientemente descubierta media hermana. Ella me contó su impresión, y al mismo tiempo su entusiasmo cuando su madre después de tanto tiempo, decidió finalmente contarle acerca de mí. Sólo nos reunimos todas juntas una vez, antes de que mi madre natural muriera, pero mi hermana y yo nos hemos hecho las mejores amigas y nos encontramos regularmente. También conocí a otros miembros de la familia que me acogieron con bastante cariño, no sin antes quedar atónitos por mi existencia. Fue interesante que fuesen ellos quienes contuvieran las lágrimas temiendo escuchar que yo había crecido en un hogar de menores; mientras que yo, nuevamente me sentí interesada y fascinada de conocerles, aunque prevaleció el mismo sentimiento de desapego.

## ¿Quién era mi padre?

La temprana muerte de mi madre dejó una pregunta inmensa. ¿Quién era mi padre? La única información que disponía de él era que fue un piloto de guerra de la RAF y no hay ningún registro de él en ninguna parte. Supongo que siempre faltará esa última pieza del rompecabezas e, incluso hoy, es y siempre será un vacío inmenso en mi vida. Siento firmemente que todo niño tiene el derecho básico de saber quiénes fueron sus padres.



**Sally & her family, circa 1955**

## ¿Quién soy?

**¿Qué ha significado la adopción para mí?** En un principio, prácticamente nada. La intensidad de la pregunta "¿Quién soy?" ha aumentado a medida que pasan los años. La inseguridad ha sido una parte habitual de mi personalidad, pero ¿quién puede decir que eso sea atribuible al trauma de la separación temprana? Mis padres adoptivos fueron siempre mi roca, mi fortaleza y mi hogar siempre fue un lugar adonde podía acudir. Mi nueva familia ha hecho comentarios respecto a recibirme en mi familia legítima pero, en verdad, no son mi familia legítima aunque sí un apéndice amoroso en mi vida. Las tías, los tíos y primos con los que crecí son mi verdadera familia. ¿Que la sangre es más gruesa que el agua? ¡Yo no lo creo así!

Sin embargo, el año pasado, un comentario de una de mis primas, hecho de manera totalmente inofensiva, se refería a mí como la "hija adoptada de....." Fue tal mi impresión de sentirme tan lastimada que mi prima estaba completamente mortificada por haberme causado ese dolor. Por eso, quizás la adopción me ha hecho sentir que no pertenezco a ningún lugar, excepto que en el presente me siento arraigada con dos familias periféricas. Quizás el haber nacido en la "Vergüenza" ha dejado su marca.

Mis "fortalezas" son ahora mi marido, mi hijo y mi hogar. Mi marido (Steve Farnfield) me dice que soy algo compulsiva en cuanto necesito orden alrededor mío, pero también soy un "A3 Normativo" – por lo que, creo, usted podrá deducir mi personalidad mejor de lo que yo podría.